# Анна Батурина

# Пеппи Длинныйчулок

### Действующие лица

*Пеппи*

*Анника*

*Томми*

*Лошадь*

*Господин Нильсон, маленькая обезьянка*

*Господин на лужайке*

*1-й полицейский*

*2-й полицейский*

*3-й полицейский*

*Отец Пеппи - капитан Эфроим*

## Матросы, экипаж «Попрыгуньи»

*Другие мальчишки и девчонки.*

### 1

*Пеппи* сходит на берег с корабля «Попрыгунья». На ее плече обезьянка, в руках чемодан, набитый золотыми монетами. Матросы выстроились на палубе, прощаются с Пеппи.

*Пеппи.* Прощайте, ребята! Я не пропаду!

(Корабль отплывает. Пеппи останавливается у входа в заброшенную виллу, поправляет табличку, на которой название дома: «Курица». Кормит обезьянку крошками печенья из кармана коротенького платьица, сшитого из синих и красных лоскутов.)

*Пеппи.* Мой папа – негритянский король! Не всякая девочка может похвастаться таким удивительным папой. Когда папа построит лодку, он приедет за мной, и я стану негритянской принцессой. Этот старый дом он купил много лет назад, чтобы поселиться здесь когда-нибудь со мной. Но после того, как папа исчез в море, я решила здесь дожидаться его возвращения.

### 2

(Во время утренней прогулки на тротуаре Пеппи встречаются Томми и Анника – аккуратные прилежные соседские дети. Пеппи сначала проходит мимо, но потом возвращается, шагая задом наперед. Дети с любопытством смотрят на незнакомую девочку с настоящей обезьянкой на плече.)

*Томми*. Почему ты пятишься как рак?

*Пеппи.* Почему я пячусь как рак? Мы как будто живем в свободной стране, верно? Разве каждый человек не может ходить так, как ему вздумается? И вообще, если хочешь знать, в Египте все так ходят, и никого это ни капельки не удивляет.

*Томми*. Будет врать-то!

(Пеппи задумывается.)

*Пеппи.* Верно. Я вру.

*Анника.* Сплошное вранье!

*Пеппи.* (Погрузнев.) Ага, сплошное вранье. Но иногда я начинаю забывать, что было и чего не было. Да и как ты можешь требовать, чтобы маленькая девочка, у которой мама – ангел на небе, а папа – негритянский король на острове в океане, всегда говорила только правду? К тому же, во всем Бельгийском Конго не найдется человека, который сказал бы хоть одно правдивое слово! Там врут с семи утра и до захода солнца! Так сто если я случайно совру, вы не должны на меня сердиться. Я ведь очень долго жила в этом самом бельгийском Конго. А подружиться мы все-таки можем!

*Томми.* Еще бы! Томми!

*Анника.* Анника!

*Пеппи*. Пеппилотта-Виктуалина-Рольгардина Эфроимовна Длинныйчуок. Но можете называть меня просто – Пеппи!

Почему бы вам, например, не пойти сейчас ко мне позавтракать?

*Томми*. В самом деле!

*Анника*. Вот здорово! Идемте скорее!

*Пеппи.* Но прежде я должна познакомить вас с господином Нильсоном!

(Обезьянка снимает шляпку и вежливо кланяется. Все трое поднимаются на террасу. Там стоит лошадь и жует овес, опустив голову в суповую миску.)

*Томми.* Слушай, а почему у тебя лошадь стоит на террасе?

*Пеппи.* Видишь ли, на кухне она бы только путалась под ногами. А в гостиной слишком много мебели.

*Анника*. Ты здесь живешь совсем одна?

*Пеппи.* Конечно нет! Мы живем втроем: господин Нильсон, лошадь и я.

*Анника.* И у тебя нет ни папы, ни мамы?

*Пеппи.* Ну да!

*Томми.* А кто же тебе говорит «Пора ложиться спать?»

*Пеппи*. Сама себе говорю. Сперва очень ласковым голосом: «Пеппи, ложись спать.» А если я не слушаюсь, то повторяю уже строго. Когда и это не помогает, мне от себя здорово влетает. Понятно?

*Томми.* Может быть, это не так уж плохо…

*Анника.* Что ты делаешь?

*Пеппи.* Если я скажу, что чищу трубу, ты мне все равно не поверишь. Ясное дело, пеку лепешки.

(Пеппи взяла скалку и стала раскатывать тесто прямо на полу.)

*Пеппи.* Я считаю, что за тесто и браться не стоит. Если собираешься печь меньше полтысячи лепешек. Все. (Закрывает дверцу духовки.)

*Томми.* Что мы теперь будем делать?

*Пеппи.* Что вы собираетесь делать, я не знаю. Я не буду бездельничать. Я ведь дилектор… А у дилектора нет ни одной свободной минутки.

*Анника.* Кто ты?

*Пеппи.* Дилектор! Это тот, кто всегда и во всем наводит порядок. Ведь на земле разбросана пропасть всяких разных вещей. Должен же кто-то следить за порядком. Вот это и делает дилектор!

*Анника.* Пропасть каких вещей?

*Пеппи.* Да самых разных! Золотых слитков, дохлых крыс, маленьких гаечек! Посмотри, как нам повезет. Надо поторопиться.

(Пеппи мечется по улице, Томми и Анника не сводят с нее глаз.) Помню, как я решила навести порядок в джунглях на острове Борнео. И знаете, что я нашла в самой чащобе, где не ступала нога человека? Знаете, что?.. Настоящую искусственную ногу, притом совсем новую. Я подарила ее одноногому старику!

*Анника.* А что, правда, можно брать себе все, что находишь?

*Пеппи*. Ну да, все, что лежит на земле.

(На лужайке спит пожилой господин.) Вот! Глядите! Он лежит на земле, и мы его нашли! Возьмем его!

*Томми*. Нет, Пеппи, что ты… Его уносить нельзя… да и что мы стали бы с ним делать?

*Пеппи.* Да он может на многое пригодиться. Его можно посадить в кроличью клетку и кормить листьями одуванчиков… Ну уж, если вы не хотите его брать, ладно, пусть себе лежит. Обидно только, что придут другие дилектора и подберут этого дядьку.

(Появляются трое полицейских, видят спящего на земле, проверяют его документы, уводят. Один из полицейских обращает внимание на Пеппи.)

*1-й полицейский*. В городе разнесся слух, что девочка живет совершенно одна в заброшенной вилле. Дальше так продолжаться не может. У всех детей должен быть кто-то, кто их воспитывает.

*Пеппи.* Ах! Больше всего на свете я люблю полицейских!

(Возвращается 2-й полицейский.)

*2-й полицейский*. Ты и есть та самая девочка, которая поселилась в этой вилле?

*Пеппи.* А вот и нет. Я сухонькая старушка и живу на третьем этаже в особнячке на другом конце города.

*1-й полицейский*. Перестань дурачиться. Добрые люди решили предоставить тебе место в детском доме.

*Пеппи.* А я и так живу в детском доме. Я дитя, а это мой дом. Значит, это и есть детский дом.

*2-й полицейский*. О, милая девочка, тебе этого не понять. Ты должна отправиться в настоящий детский дом, где тебя будут воспитывать.

*Пеппи.* А в тот детский дом можно взять с собой лошадь?

*1-й полицейский*. Конечно нет!

*Пеппи*. Так я и думала. Пусть другие отправляются в детский дом, я туда не собираюсь!

*2-й полицейский*. Но ведь ты должна научиться разным вещам! Например, таблице умножения!

*Пеппи.* Вот уже целых девять лет я прекрасно обхожусь без этой таблицы уважения, значит, и дальше проживу без нее.

*1-й полицейский*. Ну а представь себе, ты вырастишь большой, и вдруг у тебя кто-нибудь спросит, как называется столица Португалии, а ты не сможешь ответить.

*2-й полицейский*. И тебе не будет стыдно?

*Пеппи.* Возможно, будет, и я долго не засну в тот вечер. Но я скоро утешусь, потому что вспомню – я ведь была в Лиссабоне с папой.

*1-й полицейский*. Тебе приказано отправляться в детский дом и нечего больше болтать!

(Хватает Пеппи за руку. Пеппи вырывается и слегка шлепает полицейского по спине.)

*Пеппи.* Баш-баш! Вам галить! (Забирается на крышу дома) До чего весело играть в баши! Как мило с вашей стороны, что вы пришли поиграть со мной!

(полицейские находят лестницу и забираются по ней на крышу.) Смелее! Смелее! (Когда полицейские оказываются наверху, Пеппи спрыгивает и убирает лестницу.)

*2-й полицейский*. Лестницу! Немедленно поставь лестницу!

*1-й полицейский*. Я с тобой еще не так поговорю!

*Пеппи.* Чего так сердитесь? Мы же играем! К чему так злиться!

*2-й полицейский*. Послушай, девочка, будь добра, поставь назад лестницу!

*Пеппи.* С удовольствием! (Возвращает лестницу.) а потом мы можем выпить кофейку, если хотите!

(Полицейские, спустившись, хватают Пеппи.)

*1-й полицейский*. Вот теперь ты попалась, скверная девчонка!

*Пеппи.* Я с вами больше не играю. Я не вожусь с теми, кто мухлюет!

(Пеппи хватает обоих полицейских за пояса и выволакивает на улицу.) Одну минуточку! (Возвращается к ним и угощает лепешками.) Отведайте, пожалуйста. Правда, они немного подгорели, но это не важно!

(Полицейские убегают. Пеппи выносит лошадь и кофейник и приглашает Томми и Аннику пить кофе. Лошадь жует лепешки.)

*Пеппи.* И все-таки это были какие-то ненастоящие полицейские – болтали что-то о детском доме, о таблице уважения, Лиссабоне…

*Анника.* Скажи, а ты всегда будешь здесь жить?

*Томми.* Ну, не всегда, конечно, но хоть до тех пор, пока не вырастешь и не станешь пиратом?

*Пеппи.* Этого никто не знает. Не думаю, что мой папа решил остаться на своем острове с неграми. Я уверена, что как только он смастерит лодку, он приедет за мной… Пожалуйста, укройте меня хорошенько. Да подоткните мне одеяло…

*Томми.* Послушай, Пеппи, почему у тебя такие здоровенные туфли?

*Пеппи.* Ясное дело для удобства. (Пеппи ложится спать головой на одеяло, а ногами на подушку.) В Гватемале так спят решительно все. Так куда удобней. А неужели вы засыпаете без колыбельной песенки? Я, например, обязательно должна себе спеть колыбельную, иначе у меня глаза не закрываются.

(Из-под одеяла доносятся какие-то странные звуки – это Пеппи поет себе колыбельную. Томми и Анника на цыпочках направляются к выходу.)

### 3

*Пеппи.* Папа Эфроим! Папа Эфроим! (Пеппи кидается на шею к толстому дядьке с рыжими усами в синей форме моряка. Томми и Анника наблюдают за происходящим через решетку забора.)

Папа Эфроим! Как ты вырос!

*Томми.* Это ее папа…

*Капитан.* Малышка! Пеппилотта – Виктуалина – Рольгардина Эфроимовна Длинныйчулок! Ты такая же сильная, как была?

*Пеппи.* Куда сильнее!

*Капитан.* Давай померяемся, не сходя с места!

(Псле напряженной борьбы на руках, капитан стал немножечко побеждать. Пеппи вырывает руку.)

*Пеппи.* Вот когда мне исполнится десять лет, я тебя обязательно поборю, папа Эфроим!

*Капитан.* Я тоже так думаю!

*Пеппи.* Дорогой папа, я ведь забыла вас познакомить! Томми! Анника! Это мой отец! Его величество Эфроим Длинныйчулок! Ведь правда, папа, ты негритянский король?

*Капитан.* Да, это верно, я король на острове, который называется Веселия.

*Пеппи.* Я всегда знала, что ты не утонул!

*Томми.* Дядя, а почему вы не в негритянских одеждах?

*Капитан*. Они у меня здесь, в сумке.

*Пеппи.* Надень их! Надень их! Я хочу увидеть своего отца в одежде короля!

(Капитан наряжается в юбку из пальмовых листьев, берет копье, щит, украшает ноги золотыми браслетами.)

*Анника.* Точь-в-точь как в театре!

*Капитан.* Усомбусор-мусор-филибусор!

*Томми.* Ой! Он говорит по-негритянски! Что это значит, дядя Эфроим?

*Капитан.* Это значит: «Дрожите, мои враги!» когда я голыми руками вырвал из земли пальму, островитяне выбрали меня своим королем. Так я и стал жить: по утрам правил островом, а после обеда мастерил лодку. Потом я объявил островитянам, что покину их на некоторое время, но непременно вернусь и привезу с собой принцессу, которую зовут Пеппилотта. Я взял курс прямо на Сурабаю, жители острова кричали мне вслед: «Возвращайся поскорей, толстый король!» И как вы думаете, кого я встретил в дороге? Мою старую чудесную шхуну «Попрыгунью». И вот мы приплыли сюда за тобой, Пеппи!

*Пеппи.* А теперь устроим праздник!

*Капитан.* Я рад, что ты не рассталась с господином Нильсоном!

*Пеппи.* У меня есть и другие домашние животные! (Выносит в кухню лошадь. Капитан достает настоящий негритянский барабан, садится на пол и принимается бить в барабан.)

*Капитан*. Негритянская музыка!

(Пеппи и ее отец пускаются в пляс.)

*Пеппи.* Сейчас под нами провалится пол!

*Капитан.* Неважно! Я ни разу так не веселился с тех пор, как мы с тобой выставляли пьяных матросов из кабачка в Сингапуре! (Капитан валится на пол.) Пеппи, дитя мое, а ты так же хорошо врешь, как прежде?

*Пеппи.* Когда у меня есть время, папа.

*Капитан.* Своим подданным я обычно вру по субботам в награду за усердную работу в течение всей недели.

*Пеппи*. А я хожу по дому одна – одинешенька и вру сама себе…

*Капитан.* Не огорчайся, дочка, ври всласть!

*Томми.* А когда вы отправитесь в путь?

*Капитан.* «Попрыгунья» снимается с якоря рано утром.

*Пеппи.* Но сегодня я устраиваю прощальный пир! Все, кто хочет со мной проститься. Милости просим! Добро пожаловать в мое скромное жилище!

(Капитан забил в негритянский барабан, дом Пеппи заполнился мальчишками, девчонками,матросами со шхуны «Попрыгунья».)

*Пеппи.* Музыку! Музыку! (Дети танцуют, матросы играют на гармошке, поют песни.)

*Пеппи.* Праздник кончится фейерверком! (Раздаются выстрелы, взрываются хлопушки, сыплются конфити, разлетаются искры.)

*Капитан*. А теперь вперед, на «Попрыгунью»!

(Матросы и капитан поднимаются на палубу, раздается громкий гудок.)

*Пеппи.* Прощай, милая развалюха вилла «Курица»! блох в ней нет и вообще жить там было прекрасно!

(Томми и Анника молчат)

*Пеппи.* Если в моей хижине будет много блох, я начну их дрессировать. А двух самых верных и милых блох я назову «Томми» и «Анника». И они будут спать со мной в постели… (Томми и Анника не отвечают.) Что это на вас нашло? Лучше попробуйте сказать «Счастливого пути, милая Пеппи, и спасибо за то время, которое мы провели вместе!»

*Томми.* (Бормочет.) Счастливого пути, милая Пеппи, и спасибо за то время, что мы провели вместе…

*Капитан.* Пеппи! Поднимайся на борт, уже пора!

*Пеппи.* Иду, иду, капитан!

(Анника всхлипывает.)

*Пеппи.* Прощай, Анника, прощай! Не плачь! Не бойтесь, я не пропаду!

(Анника обхватывает Пеппи за шею, раздается жалобный стон.)

*Томми*. Не реви, перед людьми стыдно.

*Пеппи* (Машет с палубы) Не бойтесь! Я не пропаду!

(Мальчишки и девчонки кричат с берега: «Да здравствует Пеппи Длинныйчулок!»

*Капитан.* Поднять трап!

*Пеппи.* Нет, папа Эфроим! Так не годится! Я не согласна! Ставьте трап назад!

*Капитан.* С чем ты не согласна, дочь моя?

*Пеппи*. Я не согласна, чтобы хоть кто-нибудь на белом свете плакал из-за меня и чувствовал бы себя несчастным. И уж, во всяком случае, я не согласна, чтобы это были Томми и Анника. Я останусь жить в вилле «Курица».

*Капитан.* Ты можешь поступить как хочешь. Ты всегда так поступала.

*Пеппи.* Да, это верно, я всегда так поступала. (Пеппи и капитан обнимают друг друга.) и вообще, папа Эфроим, разве ты не считаешь, что ребенку лучше жить дома, чем бороздить моря и океаны и жить в негритянской хижине?

*Капитан*. Ты как всегда права, дочь моя! (Пеппи обнимается на прощанье с матросами, хватает лошадь и несет ее вниз по трапу.)

*Капитан.* Пеппи! Боюсь, у тебя осталось мало золотых монет! Держи-ка!

(Кидает в воду новенький чемодан, набитый деньгами. Пеппи ныряет за чемоданом. Выходит на берег.)

*Томми.* Ты… ты осталась?

*Пеппи.* Как будто… (Выжимает косички, выливает воду из туфель.) Я решила, что для детей совершенно необходимо, чтобы жизнь шла по заведенному порядку, а главное, чтобы порядок этот завели они сами!